

No. 38675

**United States of America
and
Pakistan**

Agreement between the United States of America and Pakistan for the reciprocal exemption with respect to taxes on income from the international operation of ships (with related letter). Islamabad, 26 and 27 July 1989

Entry into force: *27 July 1989, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
Pakistan**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Pakistan relatif à l'exemption réciproque des impôts sur le revenu réalisés par l'exploitation de navires (avec lettre connexe). Islamabad, 26 et 27 juillet 1989

Entrée en vigueur : *27 juillet 1989, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The American Embassy to the Pakistani Ministry of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Note No. ECON/1448

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Pakistan and has the honor to propose that the two governments conclude an agreement to exempt from income tax, on a reciprocal basis, income derived by residents of the other country from the international operation of ships. The terms of the agreement are as follows:

The Government of the United States of America in accordance with Sections 872(B)(1) and 883(A)(1) of the Internal Revenue Code of 1986, agrees to exempt from tax gross income derived from the international operation of ships by individuals who are residents of Pakistan (other than U.S. citizens), companies registered in Pakistan, and other Pakistani enterprises (other than corporations organized in the United States) to the extent that the income of such enterprises is subject to tax by Pakistan on the basis of residence. This exemption is granted on the basis of equivalent exemptions granted by Pakistan to individual residents of the United States and to corporations organized in the United States (which are not subject to tax by Pakistan on the basis of residence). In the case of a Pakistan company or enterprise, the exemption shall apply only if the company meets the ownership or public trading requirements of Section 883(C) of the Internal Revenue Code. For purposes of such ownership requirement, the Government of Pakistan will be treated as an individual resident of Pakistan.

The Embassy of the United States of America considers that this note, together with the Ministry's reply note confirming that the Government of Pakistan agrees to these terms, constitute an agreement between the two governments. This agreement shall enter into force on the date of the Ministry's reply note and shall have effect for United States tax with respect to taxable years beginning on or after January 1, 1987.

Either Government may terminate this agreement by giving written notice of termination through diplomatic channels.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Pakistan the assurances of its highest consideration.

THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Islamabad, July 26, 1989

II

The Pakistani Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

Note No. 2(3)IT-2/77

No. 04

July 27, 1989

The Ministry of Foreign Affairs of Pakistan presents its compliments to the Embassy of the United States of America and with respect to Sections 872(B)(1) and 883(A)(1) of the Internal Revenue Code of 1986, which, subject to reciprocity, grants tax exemption to foreign shipping enterprises operating in international traffic, has the honour to agree as follows:

Under Clause (141) of Part I of the Second Schedule to the Income Tax Ordinance, 1979, income of a foreign enterprise derived from operation of ships in international traffic may be exempted from payment of tax in Pakistan on a reciprocal basis.

The Government of the Islamic Republic of Pakistan, therefore, confirms the principle of reciprocity by stating that, subject to the grant by the United States Government of exemption from tax on the income derived by shipping enterprises carried on by residents of Pakistan from the operation of ships in international traffic, individual residents of the United States and corporations organized in the United States (which are not subject to tax by Pakistan on the basis of residence) deriving income from the operation of ships in international traffic shall be exempt from income tax in Pakistan. The proposed tax exemption will be applicable to the income of United States shipping enterprises derived on or after the first day of January 1987.

The Ministry of Foreign Affairs of Pakistan, therefore, confirms that the contents of the United States note are acceptable to the Government of the Islamic Republic of Pakistan and that this note, together with the note of the Government of the United States, constitute an agreement between the two Governments.

The Ministry of Foreign Affairs of Pakistan avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States Government the assurances of its highest consideration.

[RELATED LETTER]

Excellency:

I have the honour to refer to the agreement signed today between the United States of America and the Islamic Republic of Pakistan with respect to the reciprocal exemption from tax of income derived from the operation of ships in international traffic.

It is understood that the income exempt from tax under that agreement is income from the operation of ships in international traffic, including income from the rental on a full basis of ships operated in international traffic. The exemption does not apply to income from the rental of ships on a bareboat basis, income from the rental of containers, or gain on the disposition of ships.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassade des Etats-Unis au Ministère pakistanais des affaires étrangères

Note No ECON/1448

L'Ambassade des Etats-Unis présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Pakistan et a l'honneur de proposer que le Gouvernement des Etats Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pakistan concluent un accord relatif à l'exonération réciproque concernant les revenus perçus par les résidents de l'autre pays de l'exploitation internationale des navires. Les termes de l'accord sont les suivants :

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, conformément aux sections 872 (B)(1) et 883 (A) (1) du Code national de revenu de 1986 accepte d'exonérer de l'impôt sur le revenu brut tiré de l'exploitation internationale de navires par des personnes physiques qui sont des résidents du Pakistan (autres que les ressortissants américains) et des sociétés immatriculées au Pakistan et autres entreprises pakistanaises (autres que les sociétés organisées aux Etats-Unis) dans la mesure où le revenu de ces entreprises peut être imposé au Pakistan sur la base de la résidence. Les exonérations sont consenties sur la base des exonérations réciproques accordées par le Pakistan aux ressortissants des Etats-Unis et aux sociétés établies aux Etats-Unis (qui ne sont pas sujettes à l'impôt au Pakistan sur la base de la résidence). Dans le cas d'une société pakistanaise l'exonération est accordée si cette dernière remplit les conditions exigées par la législation américaine relative à la propriété ou au commerce public de la section 883 (C) du Code national du revenu.

Aux fins de la condition de la propriété, le Gouvernement du Pakistan est considéré comme un résident du Pakistan.

L'Ambassade des Etats-Unis considère que la présente note ainsi que la réponse de l'Ambassade confirmant que le Gouvernement du Pakistan accorde son agrément à ces termes, constituent un accord entre les deux Gouvernements. Le présent accord entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère et sera en vigueur pour les exercices imposables commençant à la date du 1er janvier 1987 ou ultérieurement.

Chacun des Gouvernements peut dénoncer le présent accord moyennant une notification écrite par voie diplomatique.

L'Ambassade des Etats-Unis saisit cette occasion, etc.

L'AMBASSADE DES ETATS-UNIS
Islamabad, 26 juillet 1989

II

Le Ministère des affaires étrangères du Pakistan à l'Ambassade des Etats-Unis

Ref. No 2(3)IT-2/77

No 04

27 juillet 1989

Le Ministère des affaires étrangères du Pakistan présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis et en ce qui concerne les sections 872(B)(I) et 883(A)(I) du Code national de revenu de 1986 lesquelles sous condition de réciprocité, accorde une exonération de l'impôt sur le revenu provenant de l'exploitation internationale de navires à l'honneur d'accorder son agrément aux propositions suivantes:

Selon la clause 141 de la première partie du Second Schedule to the Income Tax Ordinance, 1979, le revenu d'une entreprise étrangère provenant de l'exploitation de navires en trafic international peut être exonéré de l'impôt au Pakistan sur une base réciproque.

Le Gouvernement de la République islamique du Pakistan confirme le principe de la réciprocité en indiquant que sous réserve de l'acceptation par le Gouvernement des Etats-Unis d'exonérer de l'impôt sur le revenu perçu par des résidents du Pakistan de l'exploitation en trafic international de navires, les résidents des Etats-Unis ainsi que les sociétés organisées aux Etats-Unis (qui ne sont pas sujettes à l'impôt au Pakistan sur la base de la résidence) seront exonérés de l'impôt sur le revenu au Pakistan. L'exonération d'impôt proposée est applicable au revenu des entreprises maritimes des Etats-Unis perçu le 1^{er} janvier 1987 ou ultérieurement.

Le Ministère des affaires étrangères du Pakistan confirme que la note des Etats-Unis ainsi que la présente réponse rencontre l'agrément du Gouvernement de la République islamique du Pakistan et que la présente note ainsi que la note du Gouvernement des Etats-Unis constituent un accord entre les deux Gouvernements.

Le Ministère des affaires étrangères du Pakistan saisit cette occasion etc.

LETTRE CONNEXE

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord signé aujourd'hui entre les Etats-Unis d'Amérique et la République islamique du Pakistan relatif à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu provenant de l'exploitation de navires en trafic international.

Il est entendu que le revenu qui est exonéré de l'impôt selon cet accord est le revenu provenant de l'exploitation des navires en trafic international, y compris le revenu provenant de la location sur une base entière de navires exploités en trafic international. L'exonération n'est pas applicable au revenu tiré de la location de navires à coque nue ou de conteneurs ou de gains tirés de l'aliénation de navires.

